



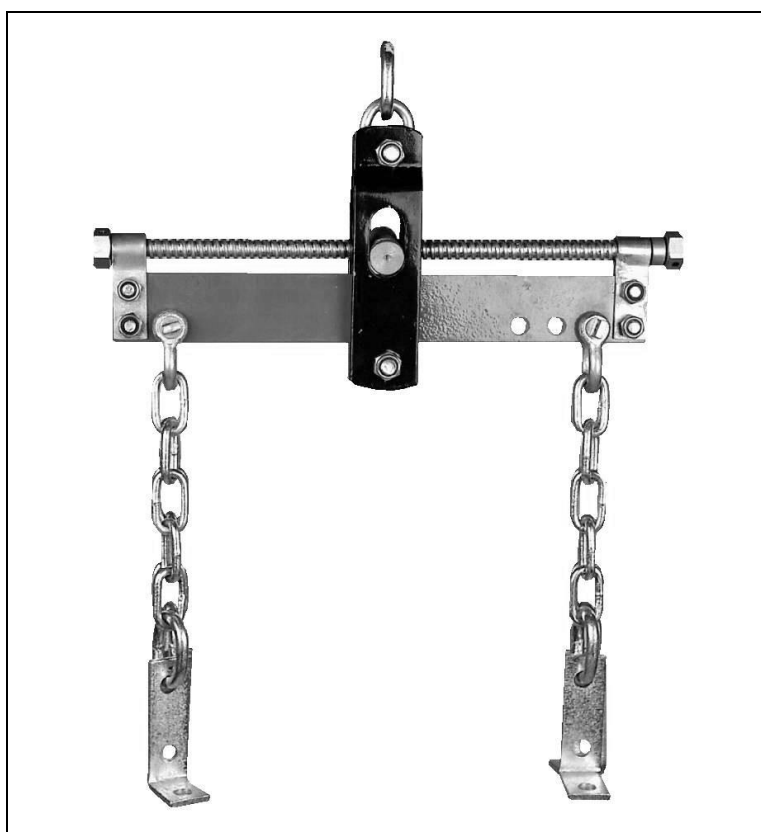
Bruksanvisning för motorlyftkedja

Bruksanvisning for motorløfttekjede

Instrukcja obsługi zbloca do wyciągania silników

Operating instructions for Engine Lift Chain

601-004



**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenti/ Manufacturer
Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer
Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Dystrybutor/ Dystrybutor/ Dystrybutor/ Dystrybutor
Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

SÄKERHETSANVISNINGAR**Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!**

- Spara dessa anvisningar för framtida behov.
- Ersätt varningsmärken som blivit oläsliga eller försvunnit. Kontakta återförsäljaren för att få utbytesmärken.

Kontroll

- Kontrollera före varje användning att inga delar är skadade, saknas eller är slitna samt att inga andra faktorer föreligger som kan påverka funktionen.
- Om produkten överbelastats eller utsatts för stötblastning måste den kontrolleras av behörig servicerepresentant innan den används igen.
- Använd aldrig produkten om den är skadad eller sliten eller inte fungerar normalt. Lämna den till behörig servicerepresentant för kontroll och eventuell reparation.
- Produkten bör varje år kontrolleras av behörig servicerepresentant.
- Använd endast reservdelar som rekommenderas av tillverkaren.

VARNING!

- Största tillåtna last är 680 kg.
- Kontrollera att alla skruvförband på produkten, lyftanordningen och lyftanordningens fastsättning är korrekt åtdragna.
- Gå eller vistas aldrig under hängande last.
- Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs finns risk för allvarig personskada eller dödsfall.
- Läs dessa anvisningar noga före användning.

VIKTIGT!

- Överskrid aldrig tillåten maximilast för produkten.
- Använd aldrig produkten om den är skadad eller inte fungerar korrekt.
- Använd aldrig produkten om någon av kedjorna är vriden, vikt, skadad eller sliten.
- Lyft aldrig last som inte belastar samtliga lyftkedjor jämnt.
- Var uppmärksam på lasten och lyftanordningen.
- Försök aldrig lyfta människor eller djur med produkten.
- Lyft aldrig last över människor eller djur.
- Lämna aldrig hängande last utan uppsikt.
- Se till att lyftkedjan inte kolliderar med hinder.
- Se vid svetsning till att returströmmen aldrig går genom kedjorna.
- Låt aldrig kedjorna komma i kontakt med spänningsförande svetselektrod.
- Försök aldrig förlänga eller reparera kedjorna.

VIKTIGT!

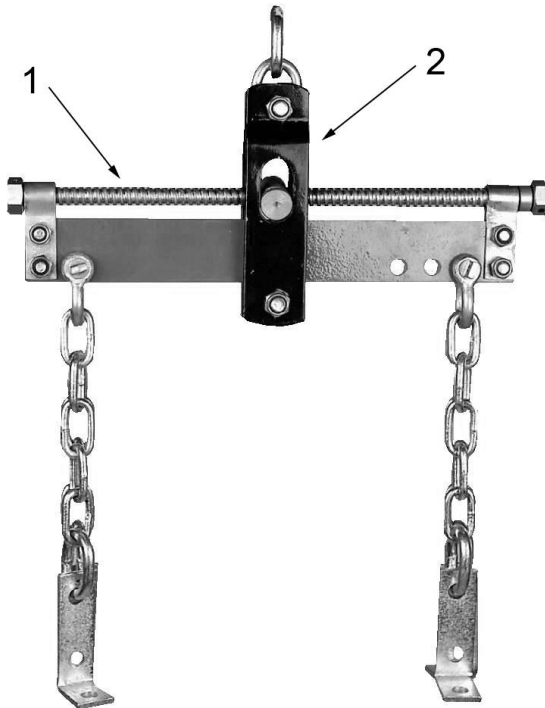
Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs finns risk för allvarig personskada eller dödsfall. Använd aldrig motorlyftkedjan tillsammans med en lyftanordning som har lägre lyftkapacitet än 960 kg.

TEKNISKA DATA

Största tillåtna last

680 kg

BESKRIVNING



1. Ledskruv
2. Upphängning

HANDHAVANDE

Lyftkedjan är avsedd att användas med takmonterad lyftanordning, för lyft av oregelbundna laster, som bilmotor med monterad växellåda. Produkten underlättar lyft av laster med förskjuten tyngdpunkt och tillåter justering av lastens vinkel.

Före varje användning

- Läs alla anvisningar och säkerhetsanvisningar och bekanta dig med produktens reglage och användning.
- Kontrollera att lasten är säkert och korrekt fastsatt.
- Ha hela tiden säkert fotfäste och god balans vid användning av produkten.
- Kontrollera att lasten kan röra sig fritt och inte kolliderar med hinder.
- Spänn kedjorna försiktigt och kontrollera lastens balans. Lyft några centimeter och kontrollera lastens fastsättning innan du fortsätter.
- Låt inte lasten komma i pendling.
- Håll kringstående personer på behörigt avstånd från hängande last.
- Varna kringstående för last i rörelse.
- Utsätt inte lyftkedjorna för svetsstänk eller andra föroreningar.
- Kontrollera produkten regelbundet och byt ut skadade och/eller slitna delar. Anteckna utförda underhållsåtgärder.

Användning

1. Avlägsna alla förband som håller motorn och växellådan på plats i fordonet.
2. Häng lyftkedjan i lyftanordningen ovanför motorn och fäst de L-formade kopplingsdonen i kedjornas ändar vid motorns cylinderhuvudskruvar (en på vardera sidan framtill, en på vardera sidan baktill). Spänn kedjorna försiktigt med hjälp av lyftanordningen.
3. Lyft några centimeter och kontrollera lastens balans.
4. Flytta upphängningen på lyftbalken genom att vrida ledskraven med hjälp av handtaget.
5. Lyft försiktigt ut motorn och växellådan.
6. Vrid handtaget åt ena eller andra håller för att vinkla lasten så att den enkelt kan tas ut.
7. Upprepa stegen ovan i omvänd ordning för att sätta motor och växellåda igen.
8. Kontrollera alltid att alla kopplingar är säkra och korrekt åtdragna före lyft.

SIKKERHETSANVISNINGER**Les bruksanvisningen nøye før du tar produktet i bruk!**

- Ta vare på disse anvisningene for fremtidig bruk.
- Erstatt varselmerker som har blitt uleselige eller borte. Kontakt forhandleren for å få nye merker.

Kontroll

- Kontroller før hver gangs bruk at ingen deler mangler, er skadet eller slitt, samt at det ikke foreligger andre faktorer som kan påvirke situasjonen.
- Hvis produktet overbelastes eller utsettes for støtbelastning, må det kontrolleres av en autorisert servicerepresentant før det brukes igjen.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet eller slitt eller ikke fungerer normalt. Lever det til en autorisert servicerepresentant for kontroll og eventuell reparasjon.
- Produktet bør hvert år kontrolleres av en autorisert servicerepresentant.
- Bruk kun reservedeler som anbefales av produsenten.

ADVARSEL!

- Største tillatte last er 680 kg.
- Kontroller at alle skruerforbindelser på produktet, løfteanordningen og festet på løfteanordningen er korrekt strammet.
- Ikke gå eller opphold deg under hengende last.
- Hvis ikke alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger følges, er det fare for alvorlig personskade eller dødsfall.
- Les disse anvisningene nøye før bruk.

VIKTIG!

- Ikke overskrid maksimal tillatt last for produktet.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet eller ikke fungerer korrekt.
- Ikke bruk produktet hvis noen av kjedene er vridd, brettet, skadet eller slitt.
- Løft aldri last som ikke belaster samtlige løfteskjeder jevnt.
- Vær oppmerksom på lasten og løfteanordningen.
- Ikke prøv å løfte mennesker eller dyr med produktet.
- Ikke løft last over mennesker eller dyr.
- Forlat aldri hengende last uten tilsyn.
- Pass på at løfteskjeden ikke kolliderer med hindringer.
- Pass på ved sveising at returstrømmen aldri går gjennom kjedene.
- Ikke la kjedene komme i kontakt med spenningsførende sveiseelektrode.
- Ikke prøv å forlenge eller reparere kjedene.

VIKTIG!

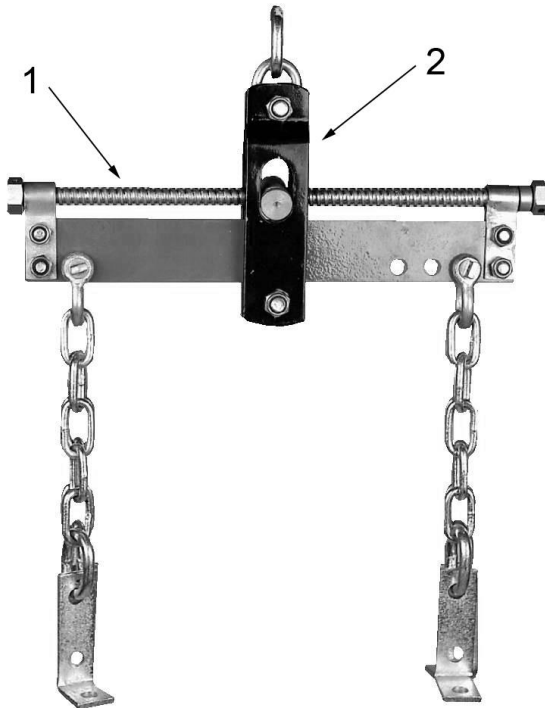
Hvis ikke alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger følges, er det fare for alvorlig personskade eller dødsfall. Ikke bruk motorløfteskjeden sammen med en løfteanordning som har lavere løftekapasitet enn 960 kg.

TEKNISKE DATA

Største tillatte last

680 kg

BESKRIVELSE



1. Ledeskruer
2. Opphenging

BRUK

Løftekjedet er beregnet for å brukes med takmontert løfteanordning for løft av uregelmessig last, som bilmotor med montert girkasse. Produktet forenkler løft av last med forskjøvet tyngdepunktet og muliggjør justering av lastens vinkel.

Før hver gangs bruk

- Les alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger, og gjør deg kjent med produktets betjeningsorganer og bruk.
- Kontroller at lasten er sikkert og korrekt festet.
- Ha alltid godt fofeste og god balanse ved bruk av produktet.
- Kontroller at lasten kan bevege seg fritt og ikke kolliderer med noe.
- Spenn kjedene forsiktig og kontroller lastens balanse. Løft noen centimeter og kontroller at lasten er godt festet før du fortsetter.
- Ikke la lasten svinge.
- Hold andre personer på trygg avstand fra hengende last.
- Advar andre personer om last i bevegelse.
- Ikke utsett løftekjedene for sveisesprut eller andre urenheter.
- Kontroller produktet regelmessig og bytt ut skadde og/eller slitte deler. Noter utførte vedlikeholdstiltak.

Bruk

1. Fjern alle forbindelser som holder motoren og girkassen på plass i kjøretøyet.
2. Heng løftekjedet i løfteanordningen over motoren og fest de L-formede koblingene i kjedeendene ved motorens sylinderhovedskruer (en på hver side foran, en på hver side bak). Spenn kjedene forsiktig ved hjelp av løfteanordningen.
3. Løft noen centimeter og kontroller lastens balanse.
4. Flytt opphenget på løftebjelken ved å vri ledeskruen ved hjelp av håndtaket.
5. Løft motoren og girkassen forsiktig ut.
6. Vri håndtaket til den ene eller andre siden for å vinkle lasten slik at den enkelt kan tas ut.
7. Gjenta trinnene ovenfor i omvendt rekkefølge for å sette motoren og girkassen inn igjen.
8. Kontroller alltid at alle koblinger er sikre og korrekt strammet før løft.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi do przyszłego użytku.
- Wymień naklejki ostrzegawcze, które stały się nieczytelne lub odpadły. Skontaktuj się z dystrybutorem, aby uzyskać naklejki na wymianę.

Przegląd

- Przed każdym użyciem sprawdź, czy nie brakuje żadnej części, czy części nie są zużyte lub uszkodzone w sposób utrudniający prawidłowe funkcjonowanie produktu.
- Jeżeli produkt uległ przeciążeniu lub silnym wstrząsom, musi przed następnym użyciem zostać skontrolowany przez uprawnionego pracownika serwisu.
- Nigdy nie używaj produktu, który jest uszkodzony, zużyty lub nie działa właściwie. Oddaj produkt do autoryzowanego serwisu w celu dokonania przeglądu i ewentualnych napraw.
- Produkt powinien być co roku sprawdzany przez autoryzowanego przedstawiciela serwisu.
- Stosuj wyłącznie części zalecane przez producenta.

OSTRZEŻENIE!

- Maksymalne dopuszczalne obciążenie wynosi 680 kg.
- Sprawdź, czy wszystkie połączenia śrubowe w produkcie, urządzeniu wciągającym i jego mocowaniu są prawidłowo dokręcone.
- Nigdy nie przechodź ani nie przebywaj pod wiszącym ładunkiem.
- Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią.
- Przed użyciem dokładnie przeczytaj niniejsze wskazówki.

WAŻNE!

- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnego maksymalnego obciążenia produktu.
- Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony lub jeśli nie funkcjonuje we właściwy sposób.
- Nigdy nie używaj produktu, jeżeli któryś z łańcuchów jest skręcony, zgięty, uszkodzony lub zniszczony.
- Nigdy nie podnoś ładunku, który nie obciąża wszystkich łańcuchów podnoszących równomiernie.
- Uważaj na ładunek i urządzenie wciągające.
- Nigdy nie próbuj za pomocą tego produktu podnosić ludzi ani zwierząt.
- Nigdy nie podnoś ładunku nad ludźmi lub zwierzętami.
- Nie pozostawiaj zawieszonoego ładunku bez nadzoru.
- Upewnij się, czy zblocze nie natrafia na przeszkody.
- Podczas spawania dopilnuj, aby prąd powrotny nie przechodził przez łańcuchy.
- Nie pozwól nigdy, aby łańcuchy zetknęły się z elektrodami przewodzącymi prąd.
- Nie próbuj przedłużać lub naprawiać łańcuchów.

WAŻNE!

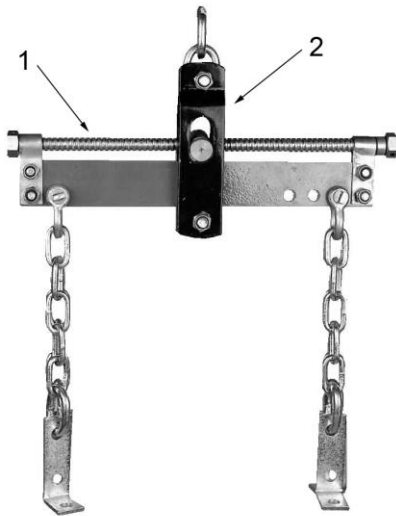
Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią. Nigdy nie używaj wciągarki do silnika razem z urządzeniem wciągającym, którego udźwig jest niższy niż 960 kg.

DANE TECHNICZNE

Maksymalne dopuszczalne
obciążenie

680 kg

OPIS



- | | |
|----|---------------|
| 1. | Śruba łącząca |
| 2. | Zawieszenie |

OBSŁUGA

Zblocze jest przeznaczone do użytku z sufitowym urządzeniem wciągającym, do podnoszenia ładunków o nieregularnych kształtach, takich jak silniki samochodowe z zamontowaną skrzynią biegów. Urządzenie ułatwia unoszenie ładunków z przesuniętym środkiem ciężkości i pozwala na ustawienie ładunku pod kątem.

Przed każdym użyciem

- Przeczytaj instrukcje i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zapoznaj się z ustawieniami produktu i jego zastosowaniem.
- Upewnij się, czy ładunek jest stabilnie i prawidłowo zamocowany.
- Podczas używania urządzenia przez cały czas zachowaj stabilną postawę, by nie stracić równowagi.
- Upewnij się, czy ładunek porusza się swobodnie i nie natrafia na żadną przeszkodę.
- Naciągnij ostrożnie łańcuchy i sprawdź, czy ładunek rozłożony jest równomiernie. Unieś ładunek na kilka centymetrów i sprawdź jego mocowanie, zanim podniesiesz go wyżej.
- Nie dopuść do rozkołysania ładunku.
- Osoby postronne powinny przebywać w bezpiecznej odległości od wiszącego ładunku.
- Ostrzeż osoby postronne o przemieszczającym się ładunku.
- Nie narażaj łańcuchów podnośnika na kontakt z wilgocią i zanieczyszczeniami.
- Regularnie kontroluj urządzenie i wymieniaj uszkodzone i/lub zniszczone części. Notuj przeprowadzone czynności konserwacyjne.

Sposób użycia

1. Usuń wszystkie mocowania, które utrzymują silnik i skrzynię biegów w pojeździe.
2. Zawieś zblocze w urządzeniu wciągającym nad silnikiem. Zamocuj złącza w kształcie litery L, znajdujące się na końcach łańcuchów, przy śrubach cylindrycznych silnika (po jednej na każdym boku z przodu i po jednej na każdym boku z tyłu). Ostrożnie napnij łańcuchy za pomocą urządzenia wciągającego.
3. Unieś na kilka centymetrów i sprawdź, czy ładunek rozłożony jest równomiernie.
4. Przesuń zawieszenie na belce wciągarki, przekręcając uchwyt śruby łączącej.
5. Ostrożnie unieś silnik i skrzynię biegów.
6. Przekręć uchwyt w jedną lub drugą stronę, tak aby przechylić ładunek i móc go łatwo wyjąć.
7. Powtarzaj powyższe kroki w odwrotnej kolejności, aby umieścić silnik i skrzynię biegów ponownie na miejscu.
8. Zawsze przed podniesieniem sprawdź, czy wszystkie połączenia są bezpieczne i prawidłowo dokręcone.

SAFETY INSTRUCTIONS**Read the Instruction manual carefully before use**

- Save these instructions for future reference.
- Replace any warning stickers that have become illegible or lost. Contact your dealer to obtain replacement stickers.

Inspection

- Before use, always make sure that no parts are damaged, missing or worn. Check for other factors that could affect operation.
- If the product has been overloaded or subjected to a shock load, it must be checked by an authorised service centre before being used again.
- Never use the product if it is damaged or worn, or if it is not functioning normally. Take it to an authorised service centre for inspection and possible repair.
- The product should be checked annually by an authorised service centre.
- Only use spare parts recommended by the manufacturer.

WARNING

- The maximum permitted load is 680 kg.
- Check that all screw connections on the product, the lifting device and the lifting device's attachment are correctly tightened.
- Never walk or stand beneath a suspended load.
- Failure to follow all the instructions and safety instructions entails a risk of serious personal injury or death.
- Read these instructions carefully before using it.

IMPORTANT:

- Never exceed the permitted maximum load for the product.
- Never use the product if it is damaged or if it is not functioning correctly.
- Never use the product if any of the chains are twisted, folded over, damaged or worn.
- Never lift loads that do not load all the lifting chains evenly.
- Pay attention to the load and the lifting device.
- Never attempt to lift people or animals with the product.
- Never lift loads over people or animals.
- Never leave suspended loads unattended.
- Make sure that the lifting chain does not collide with any obstacles.
- During welding, ensure that the return current never passes through the chains.
- Never allow the chains to come into contact with live welding electrodes.
- Never attempt to extend or repair the chains.

IMPORTANT:

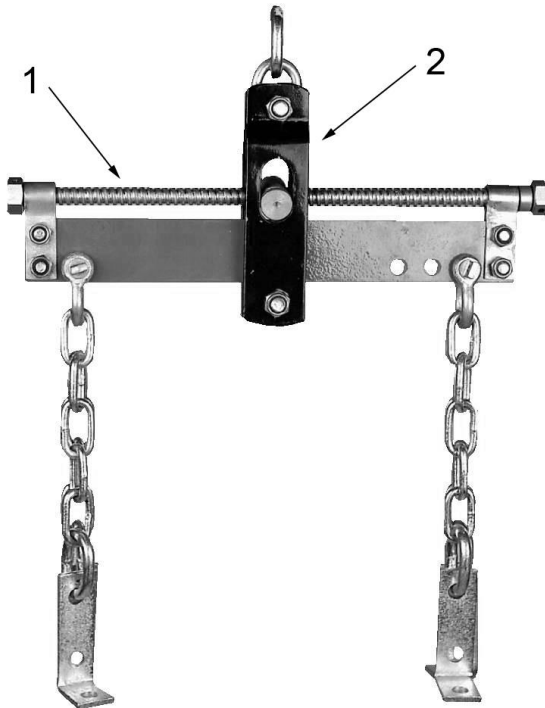
Failure to follow all the instructions and safety instructions entails a risk of serious personal injury or death. Never use the engine lift chain together with a lifting device with a lifting capacity lower than 960 kg.

TECHNICAL DATA

Maximum permitted load

680 kg

DESCRIPTION



- | | |
|----|----------|
| 1. | Pin bolt |
| 2. | Mounting |

USE

The lift chain is intended to be used with a ceiling-mounted lifting device, for lifting irregular loads such as car engines with the gearbox installed. The product makes it easier to lift loads with a displaced centre of gravity, and allows adjustment of the angle of the load.

Before each use

- Read all the instructions and safety instructions and familiarise yourself with the product's controls and how the product is used.
- Check that the load is securely and correctly attached.
- Always maintain a firm footing and good balance when using the product.
- Check that the load can move freely and does not collide with any obstacles.
- Tension the chains carefully and check the balance of the load. Lift a few centimetres and check the load's attachment before continuing.
- Do not allow the load to oscillate.
- Keep onlookers at a safe distance from suspended loads.
- Warn onlookers when the load is to be moved.
- Do not expose the lifting chains to welding spatter or other contaminants.
- Check the product regularly and replace damaged and/or worn parts. Note any conducted maintenance measures.

Use

1. Remove all joints holding the engine and gearbox in place in the vehicle.
2. Hang the lift chain in the lifting device above the engine, and secure the L-shaped connectors to the ends of the chains by the engine's cylinder head screws (one on either side at the front, one on either side at the back). Tension the chains carefully using the lifting device.
3. Lift a few centimetres and check the balance of the load.
4. Move the mounting on the lifting beam by turning the pin bolt using the handle.
5. Carefully lift out the engine and the gearbox.
6. Turn the handle to one side or the other to angle the load so that it can be removed easily.
7. Repeat the above steps in reverse order to reinstall the engine and gearbox.
8. Always check that all connections are secure and correctly tightened before lifting.



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARSERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**ENGINE LEVELER / MOTORLYFTKEDJA
MOTORLØFTEKJEDE / WYCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA
TR2750 Capacity 680kg**

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Numer artykułu
601-004

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC,
EN 13155: 2003+A2**

This product was CE marked in year -11

Name and address of the person
authorised to compile the technical file:
Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za
przygotowanie dokumentacji technicznej

Viktoria Klaar
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2015-02-03



Tobias Hammer
PRODUCT MANAGER